Porównanie tłumaczeń Marka 11:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli zaś wy nie odpuszczacie ani Ojciec wasz w niebiosach odpuści upadków waszych |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo jeśli wy nie odpuścicie, i Ojciec wasz, który jest w niebie, nie odpuści waszych wykroczeń.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli zaś wy nie odpuszczacie ani Ojciec wasz w niebiosach odpuści upadków waszych |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bo jeśli wy nie odpuścicie, i Ojciec wasz, który jest w niebie, nie odpuści waszych wykroczeń. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bo jeśli wy nie przebaczycie, to i wasz Ojciec, który jest w niebie, nie przebaczy wam waszych przewinień. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo jeźli wy nie odpuścicie, i Ojciec wasz, który jest w niebiesiech, nie odpuści wam upadków waszych. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Lecz jeśli wy nie odpuścicie, ani ociec wasz, który w niebie jest, odpuści wam grzechy wasze. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | -- |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo jeśli wy nie odpuścicie, i Ojciec wasz, który jest w niebie, nie odpuści przewinień waszych. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | !!!!!! A jeśli wy nie przebaczycie, to i wasz Ojciec, który jest w niebie, nie przebaczy wam waszych przewinień. !!!!!! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | [Lecz jeśli wy nie przebaczycie, tak że wasz Ojciec, który jest w niebie nie przebaczy waszych przewinień.] |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | A jeśli nie przebaczycie innym, to i wasz Ojciec w niebie nie przebaczy wam. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | [Коли ж не простите, то й ваш Батько Небесний, не простить вам ваших гріхів]. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo jeśli wy nie odpuścicie, także wasz Ojciec w niebiosach nie odpuści waszych fałszywych kroków. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | \* |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | – |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Bo jeśli wy nie darujecie innym, również Ojciec w niebie nie przebaczy wam waszych win. |

1. 1) W. 26: Εἰ δὲ ὑμεῖς οὐκ ἀφίετε, οὐδὲ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς ἀφήσει τὰ παραπτώματα ὑμῶν, występuje w różnych formach w A C D (V); brak go w א B (IV); k w w d, <x>480 11:26</x>L. [↑](#footnote-ref-2)